



# Castigo

## 懲罰

✍ Adelheid Marie Bwire

👤 Melany Pietersen

💬 Translators without Borders, Nádía Morais, Priscilla Freitas de Oliveira

💬 Portuguese / Chinese (Mandarin)

📊 Level 2





Um dia, a mamãe trouxe imensa fruta.

...

有一天，媽媽買了很多水果。



“Quando podemos comer alguma fruta?,”  
perguntámos. “Vamos comer fruta esta noite,”  
disse a mamãe.

...

我們都問她：“什麼時候可以吃水果？”媽媽  
說：“等今天晚上再吃。”



O meu irmão Rahim é ganancioso. Provou a fruta toda e comeu muita fruta.

...

我哥哥拉希姆很貪吃，所有的水果都想嚐嚐。結果他吃了許多。



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,” disse eu.

...

弟弟叫著說：“看看拉希姆做了什麼！”。我跟著說：“拉希姆很調皮很自私。”



A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

媽媽對拉希姆很生氣。



Nós também ficamos zangados com o Rahim.  
Mas o Rahim não se arrependeu.

...

我們也對拉希姆很生氣。可是拉希姆並不感到慚愧。



“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

小弟弟問：“拉希姆不是該罰了嗎？”





“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

媽媽警告說：“拉希姆，你很快就會後悔的。”



O Rahim não está se sentindo muito bem.

...

不久，拉希姆果然開始感到噁心起來。



“Dói muito a minha barriga,” murmurou Rahim.

...

拉希姆小聲說：“我肚子很疼。”



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta está castigando Rahim!

...

媽媽早料到會發生這樣的事情。拉希姆受到了水果的懲罰！



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. “Não vou voltar a ser tão ganancioso,” prometeu. E nós acreditamos.

...

後來，拉希姆跟我們道歉說：“以後我再也不會貪吃了。”而我們這次都相信他！



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

## Castigo

### 懲罰

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: Translators without Borders, Nádia Morais, Priscilla Freitas de Oliveira (pt), dohlam (zh)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](#) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).